

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 91 (1978)

Rubrik: Litteratura veglia
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Litteratura veglia

Canzum davart la prümavaira

publicheda da dr. med. Henri Alesch, Rorschach

L'autur da la chanzun populera ais pel pü incuntschaint. Cò ün exaimpel inua cha l'autur u scrivaunt as nomna. La «Canzum davart la prümavaira» ais üna chanzun veidra da paur. Janet Rödel da Zuoz la scriva dal 1775 a di 15 favrer in ün cudaschet lio in pel, «quaist cudasch ais da me Janet Rödel». Janet Rödel d'eira pü probabel il figl da Ml. Johannes Roedel e Barbla. Dantz da Zuoz. El füt battagliaio «17 Januarii Anno 1725». Padrins e madrütschas maunchan.¹ Dal 1774 d'eira sieu aestim (raintschs) R 3000. Sias 4 S. H. vachas giaivan ad alp in l'alp Virun (Lavirun).²

Janet Rödel scriva la chanzun sün ils ultims fögliets dal cudaschet. Quista quinta dal schaschin e da la lavur stantusa da pü bod in nossas muntagnas sün champs e pros in Suot Funtauna Merla zieva chaland' avrigl. La chanzun ho 16 strofas. Pcho, la melodia nun ais tiers. A mauncha eir l'indicaziun seguond che melodia cha la chanzun d'eira da chanter. Cò e lo serviva listessa melodia a püssas chanzuns. Ais eir quista chanzun be üna versiun rumauntscha dal tudasch, frances u taliaun, scu otras da nossas chanzunettas veglias populeras scu «Chalger vaiv' üna mür chüram», la chanzun svabaisa «Schuster hat n'e Ledermaus» u «Ad eiran trais tamburs, chi gnivan da la guerra», la chanzunetta dals sudos frances «Trois jolis tambours, revenant de la guerre»?

Üna chanzun po avoir diversas variaziuns u modificaziuns dal text. Quista exprima la brama d'ün Engiadinais ziev' ün inviern crüj e zuond sulvedi cun navaglias e pirantüm. Aint il cudaschet sun scrittas aunch' otras chanzuns. La mêra part sun religiosas e na profanas.

¹ Cudesch da baselgia Zuoz

² Cudesch d'Aestims Zuoz

Canzum davart la prümavaira

1

Davart la prümavaira
cun dalet vulains chianter,
chia cun sa bella vaisa,
als noass cours fo alegrer

2

Scha nus bain examinaints,
tuot il temp dalgan inter
schi quaist bain eir dir stuvains
chia niaunchün saia sieu per

3

El inviern cun sa crueza
quel paraiva a nus fich dür
caussand eir a nus ter tristezza,
cun la naif, vend e fradur

4

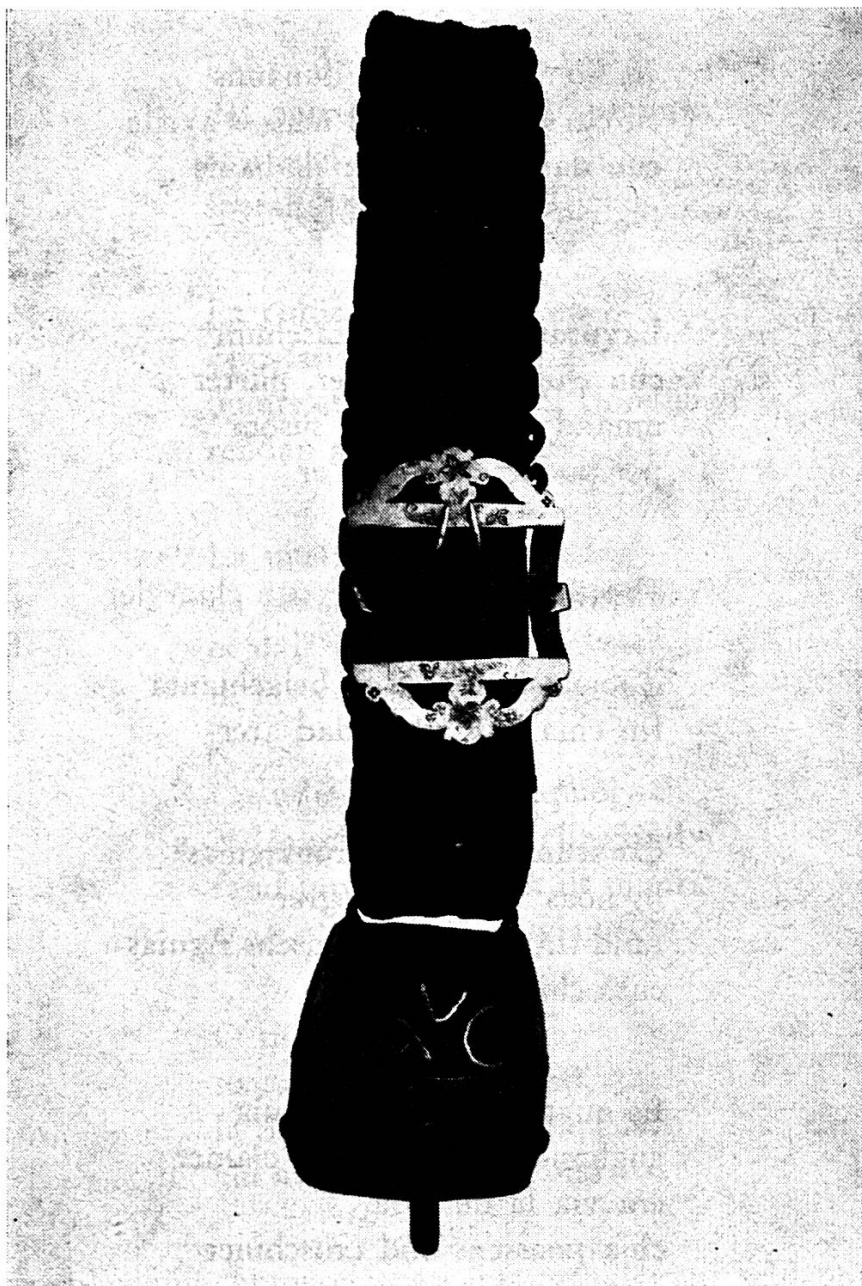
Mo la prümavaira vsains,
chia quela cun sa chialur,
renda leger noass paiais,
tschiatschiand naif, vend e fradur

5

Jls utschels santind il chiod,
svoulan spert darchio tiers nus,
chiantand e svoland bain ot,
cun lur daletaivlas vuschs

6

Manvailg in il fer dal di,
daun eir ad incler indret
cun lur vuschs chia stetan sü
et nun aman pü il lett,



Zampuogn da Sar vicari Antoni Castelmur (1766—1838), figl da Gaudenz Castelmur da Segl, chi avdaiva a Samedan.

Museum retic, Cuoir.

7

Jls homens cun lur dunauns
cu chi's apossma il mais d'avrilg
cun dalett vaun our ils bains
piglian zapas e badilgs

8

Lavurand belg³ da saschum⁴
cun chiaver, chiargier, purter
mnand la terra infin süsom
per pudair cultiver l'er

9

Jl prüm quel schivla⁵ cun chiargier
l'oter puda cun purter,
il terz schrapa et eir belgchianta
fin chia l'ais temp dad arer

10

Co scumainza las bronzignias⁶
ils noas cours ad alegrer
fand tin tin cun lur vuschs fignias
cura chi vaun ad arer

11

Ls quadriats in cumpagnia
gugliand ils boufs⁷ cun clamer
era via la quadria,
chia poassens bod cruschiner

³ belg. adv. BELLE

⁴ saschum = stagiun

⁵ schiver = schüvler

⁶ bruzigna TINTINNABULUM

⁷ bouv

pü bod importanza granda per noss purs; chavagl vaiva be per la signuria.

Conguela ils noms:

Funtauna dal Bouv (Zuoz)

Seglia dal Bouv (Segl)

Magnüda dals Bouvs (Tarasp)

Munt dals Bouvs (Samedan)

Punt dals Bouvs (Schlarigna) etc.

seguond A. SCHORTA, Rätisches Namenbuch, Band 2, p. 47

Conguela eir l'artichel bouv dal DRG., tom 2, p. 450 ss.

12

Lhura il sem vain our bütto,
dal patrum cun buma spraunza
et a quel vain sutaro
spetand früt in abundaunza

13

La cutüra s'inverdescha,
s'infittand cun belas fluors,
munts et vals tuot chi floreschan
rendan amablas oduors,

14

La muaglia vain largieda,
da las sias grevas chiadagnas
et dals pesters⁸ vain chitseda
in las vals e las muntagnias

15

Co udins nus ils sampuogns⁹
et las schielas¹⁰ fich clingiad
fand tum tum süsom ils munts
et ils pesters fich giüvland

16

O tü prümavaira bela,
tü est alegraivla zuond,
la tia vgnüda ais bain quela,
chi alegra tuot il muond

Finis

Forsa ch'inchün cumpuona tiers üna melodia cun schlauntsch, cha pitschen e grand chaunta cun plaschair e dalet e cha la «Cazum davart la prümavaira» strasuna darcho per las giassas e giò per via.

⁸ pester = puter da S-chanf/Zuoz

⁹ sampuogn = pled veider per plumpa.

«Zampügn» giò'l Tirol per Plumpe = Treichel
amiaivla comunicaziun da prof. G. Plangg, Univ. Puntina
Conguela:

«Sto sü Gian Pol da Flem
cha tias vachas sun tuottas d'avent
la bella la brüna cul sampuogn d'argient
quella vo la prüma e las otras vaun zieva
tuottas mügind.»

¹⁰ schiela = s-chella = talac

